

# APPETISERS

前菜

### 海蜇醉雞片

\$ 180

Jellyfish with sliced drunken chicken くらげと薄切り酔つ払い鳥の前菜

# ⇒蒜泥白肉卷

\$ 130

Sliced pork rolls with cucumber and garlic sauce 胡瓜の薄切り豚肉巻き ニンニクソース添え

# 迷你炸蝦丸

\$ 145

Deep-fried prawn balls 揚げ海老団子

Marinated sliced beef shank

牛すね肉の中国酒風味マリネ

# 浙江海蜇頭

\$ 130

Jellyfish tossed with spring onion and sesame oil くらげの前菜ねぎと胡麻油風味

# 汾酒牛服

\$ 135

# 爽脆千層耳

\$ 130

Layered pig's ears marinated with oriental spices 豚の耳のマリネ胡麻チリソースあえ

# 椒鹽牛柳粒

with Chinese wine

\$ 130

Sautéed diced beef with spicy salt サイコロ牛肉香辛塩炒め

### 蒜香椒鹽豆腐粒

\$ 105

Deep-fried diced bean curd with garlic salt 揚げ豆腐のガーリックソルト風味

# 上素腐皮卷

\$ 130

Pan-fried mixed vegetables rolls in dried bean curd skin 野菜の湯葉巻揚げ

帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです 耐師精選
Chef's Recommendation
金葉庭調理長のお勧め料理



# BARBECUED SPECIALITIES

バーベキュー料理

### 北京片皮鴨

\$ 900

(二食) (一日前預訂)

每隻 Whole 一羽

Roasted whole Peking duck (2 course) (order one day in advance)

北京ダック ホール (前日までにご予約ください)

### 明爐吊燒鴨

\$ 230

Roasted crispy duck served with plum sauce ローストダックプラムソース添え

### 乳豬燒味拼盤

\$ 300

Barbecued meat platter with suckling pig 各種肉類前菜子豚の皮焼き入り

### 太白醉翁鴿

\$ 230

Cold pigeon, marinated with rice wine 鳩肉の冷製

### 玫瑰豉油雞

\$ 260

Marinated chicken in soy sauce チキンの醤油マリネ

# 蜜糖汁叉燒

\$ 220

Barbecued pork, glazed with queen's honey チャーシューのはちみつ風味

### 化皮乳豬件

\$ 260

Barbecued suckling pig 子豚の皮焼きスライス

帯辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです  厨師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



# SOUPS

スープ

### 燕窩鷓鴣粥

Braised minced partridge porridge with bird's nest 燕の巢入り鶏挽き肉のスープ

# ●┃酸辣海鮮羹

Hot and sour piquant soup with seafood 魚貝類入りピリ辛スープ

#### \$ 165

毎位 Per person お一人様

\$ 155

# 竹笙菜膽燉北菰

Double-boiled clear broth with bamboo piths, black mushroom and brassica 竹の子と椎茸入りコンソメスープ

# 蟹肉西湖牛肉羹

Braised minced beef soup with egg white and crabmeat 卵白と蟹肉入リ牛挽肉のスープ

# 竹筒鮮人參 雪耳土雞湯

毎位 Per person お一人様

\$ 175

\$ 165

\$ 315

Per person

お一人様

\$ 185

每位

Double-boiled chicken soup with fresh ginseng and snow fungus served in bamboo 新鮮な朝鮮人參と白木耳入りチキンスープ竹筒に入れて

# 蟹肉粟米羹

\$ 150

Sweet corn soup with crabmeat and egg white 蟹肉と卵白入りコーンスープ

#### 毎位 Per person お一人様

# 鮮蝦雲吞什笙湯

Double-boiled clear broth with shrimp dumplings and bamboo piths 海老ワンタンと竹の子入りスープ

帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです

耐師精選
Chef's Recommendation
金葉庭調理長のお勧め料理



# BIRD'S NESTS AND BAMBOO PITHS

燕の巢と竹の子類

### 珊瑚扒官燕

\$ 1.100

每位 Per person Braised superior bird's nest お一人様 with crabmeat and crab roe 蟹肉と蟹の卵入り特選燕の巢の蒸し煮

### 四寶釀什笙

\$ 440

Steamed shredded abalone, Chinese mushroom, Yunnan ham and seasonal vegetables stuffed in bamboo piths 薄切り蒸しあわび、マッシュルーム、 ハムと季節野菜の竹の子詰め

### 鴿蛋扒官燕

竹笙釀官燕

\$ 985

Braised superior bird's nest Per person お一人様 with pigeon eggs 鳩の卵入り特選燕の巢の蒸し煮

# 香煎琵琶燕

\$ 425

Pan-fried bird's nest with egg and crabmeat 蟹肉入り燕の巢の煎り卵 Two pieces

二本

# 雞茸燕窩羹

\$ 335

Bird's nest simmered in minced chicken soup 鶏挽き肉入り燕の巢スープ Per person お一人様

# 鮮蟹肉燴官燕

Steamed bamboo piths

with superior bird's nest

特選燕の巢と竹の子の蒸し物

\$ 635

\$ 665

Two pieces

二本

Braised superior bird's nest Per person お一人様 soup with fresh crabmeat

新鮮な蟹肉入り特選燕の巢スープ

Hot and spicy 辛めの味付けです 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



# ABALONE

あわび料理

### ●原隻乾鮑

時價 Market price Braised whole abalone 時価

\$ 1.500

\$ 1.300

鵝掌扣鮑片

\$ 1.150

in oyster sauce 鮑のオイスターソース蒸し煮

Braised sliced abalone with goose webs

新鮮なあわびとアヒルの水掻きの炒め煮

### 乾隆一品窩

Braised fish maw, Chinese mushrooms and sliced abalone in clay pot 魚の浮き袋、椎茸、 薄切りあわびの土鍋煮

京蔥爆關東遼參 \$ 1.050

Sautéed dried Kanto sea cucumber with spring onion 乾燥なまこと葱の炒め物

# 婆參鮮鮑片

Braised sliced abalone with sea cucumber and seasonal vegetables 新鮮な薄切りあわびとなまこと 季節野菜の炒め煮

# 蝦子海參

\$ 700

Braised sea cucumber with shrimp roe 海老の卵入りなまこの蒸し煮

Hot and spicy 辛めの味付けです ● 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



# SELECTION SEAFOOD

海鮮料理

# 生猛海鮮 (紅斑、青衣、東星斑)

時價

Live fish (pink garoupa, green wrasse, spotted garoupa)

Market price 時価

活魚各種お好きなお魚を下記よりお選びください。蒸し料理にてご用意いたします。紅ハタ、青班鯛、星ハタ

# 生海蝦 (醉翁蝦、蒜茸蒸、椒鹽焗、陳皮頭菜上湯浸、豉油皇)

時價

Market price 時価

Fresh prawns (drunken in Chinese wine, steamed with garlic, baked with spicy salt, poached with tangerine peel and diced vegetables in clear essence or pan-fried with soy sauce)

海老料理各種 酔っぱらい海老、にんにく蒸し、スパイシーソルト焼き、チキンスープの湯通し風、醤油風味のから揚げ

# 內蟹 (花彫蒸、椒鹽焗、薑蔥焗、蒜茸蒸)

時價

Live crab (steamed in Chinese wine, baked with spicy salt, baked with ginger and spring onion or steamed with minced garlic)

Market price 時価

Market price 時価

蟹料理各種中国酒蒸し、スパイシーソルト焼き、しょうがとたまねぎ焼き又はにんにく蒸し

# 龍蝦 (上湯焗、薑蔥焗、蒜茸蒸、刺身)

時價

Live lobster (baked with superior essence, baked with ginger and spring onion, steamed with minced garlic or sashimi)

各種大海老料理 特性ソース大海老焼き、しょうがと葱味大海老焼き ニンニクのみじん切り添え大海老蒸しまたは大海老刺身わさびソース添え

 常辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです ● 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



#### FISH & SEAFOOD **FAVOURITES**

海鮮料理

#### 兩儀星斑球

\$ 480

Sautéed fillet of spotted garoupa with sweet and sour sauce ハタの切り身の甘酢ソースがけ

#### 上湯百花煎釀帶子 \$ 335

Pan-fried scallops stuffed with minced shrimps in superior broth 海老のすり身詰めほたてのフライ

### ●干燒大明蝦球

\$ 450

Sautéed king prawns with chili and barbecue sauce 新鮮な海老のチリバ ーベキューソース炒め

#### ♥薑茸米酒蒸鮮蟹柑 \$ 305

Steamed fresh crab claw with minced ginger and rice wine

每位 Per person お一人様

蟹の爪しょうがと中国酒蒸し

# 菠蘿山楂川汁爆蝦球 \$ 420

Sautéed king prawns with pineapple and hawthorn herbs in chili sauce 海老のパイナップル入り チリソース炒め

#### ●香辣焗蝦崧茄子 \$ 295

Braised eggplant with minced shrimps and chili sauce 海老のすり身詰め茄子の炒め煮

# 南瓜香燒斑球

\$ 420

Sautéed fillet of garoupa with pumpkin in barbecue sauce ハタとかぼちやのバ ーベキューソース炒め

Hot and spicy 辛めの味付けです 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



#### FISH & SEAFOOD **FAVOURITES**

海鮮料理

### 薑蔥粉絲生蝦煲

\$ 450

Sautéed prawns with vermicelli, ginger and spring onion in clay pot バーミセリと新鮮な海老炒めしょ うがと葱香味炒め物土鍋仕立て

### 豉汁露筍龍脷球

\$ 300

Sautéed fillet of sole with asparagus in black bean sauce 平目の黒大豆ソース炒め アスパラガス添え

# 燒雲腿碧綠響螺片

Sautéed sliced sea whelk with Yunnan ham and seasonal vegetables バイ貝、ハムと季節野菜の炒めもの

# 崧子菠蘿鮮蝦仁

\$ 295

Sautéed prawns with pineapple and pine nuts 海老の炒め物パイナップルと松の実入り

# 百花帶子鳳尾蝦

\$ 385

Deep-fried prawns stuffed with scallops and minced shrimps 海老とほたてのすり身で包んだ 海老のフライ

### 焗釀鮮蟹蓋

\$ 240

Baked crabmeat with Per person お一人様 onion served in crab shell 蟹の甲羅焼き

# 上湯蝦乾 頭菜浸龍脷球

のクリアスープ者

Poached fillet of sole with

vegetables in clear broth

干し海老と中国漬物入り平目

dried shrimps and preserved

\$ 300

♦鮮鮑焗釀響螺

\$ 240

Baked sea whelk stuffed Per person with diced seafood, abalone, chicken and onion 角切り海鮮各種鮑、鶏、葱の詰め物 入りバイ貝焼き

Hot and spicy 辛めの味付けです 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



# VEGETARIAN DISHES

ベジタリアン料理

# 紗窗竹影

\$ 285

●香辣豆乾素雞

\$ 190

Sautéed fresh asparagus with bamboo piths アスパラガスと竹の子の炒め煮

Braised dried bean curd and chili sauce 乾燥豆腐のチリソース炒め煮

### 如意吉祥

\$ 215

泮水素芥香

\$ 190

(竹笙片扒猴頭菇、榆耳、雪耳) Stewed mushrooms and fungus with bamboo piths 椎茸、きくらげと竹の子の煮もの

Sautéed mixed vegetables with sliced lotus roots in potato nest 各種野菜と蓮根の炒め物のポテトバスケット入り

# 佛海蒲團

\$ 205

(豆腐片扒羅漢上素)

Braised superior vegetables with sliced bean curd 野菜と豆腐の炒め煮

# 花菇上素羹

\$ 175

Braised diced vegetables soup with mushrooms and sweet corn

生椎茸ととうもろこしいり

角切り野菜スープ

毎位 Per person お一人様

### 如來仙子

\$ 190

(清炒馬蹄、鮮菇、松子、白果) Sautéed diced mushrooms with water chestnut, pine nuts and ginkgo

ヒシの実、松の実、 銀杏と生椎茸の炒めもの

帯辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです ● 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



# VEGETABLES

野菜料理

### 雲腿蟹髀扒雙蔬

\$ 290

Braised twin vegetables with fresh crabmeat and Yunnan ham 2種類の野菜と新鮮な蟹肉とハムの炒め煮

# 上湯肘子浸娃娃菜 \$ 240

Poached baby white cabbage with sliced Yunnan ham and superior broth

白菜とハムのスープ煮

# 海味上湯素菜窩

\$ 275

Assorted dried seafood with mixed vegetables and superior broth in clay pot 乾燥魚貝類と野菜のスープ者

### 紅燒滑豆腐

\$ 200

Braised bean curd with mushrooms in oyster sauce 豆腐と生椎茸のオイスターソース炒め

# ♥腐皮銀杏扒雙蔬

\$ 260

Stewed twin vegetables with sliced bean curd and ginkgo 旬のお野菜二種と薄切り豆腐と銀杏煮込み

# 乾煸雪菜四季豆 \$200

Sautéed string beans with preserved vegetables さやいんげんと中国漬け物の炒めもの

● 帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです 厨師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



### CHICKEN

鶏肉料理

♦ 特選上等
濃雞湯浸雞

\$ 600 每隻 Whole 一羽

Poached chicken with superior chicken broth \*

\$ 310

superior chicken broth \*隻 Half bird \*羽 鶏の特製チキンエキス煮

●金牌吊炸雞

\$ 600

毎隻 Whole 一羽

Shallow-fried crispy chicken

\$ 310

広東風鶏のフライ 半隻 Half bird 半羽

Sautéed o

\$ 230

\$ 240

Sautéed diced chicken with walnuts and chili sauce 角切り鶏肉と胡桃のチリソース炒め

● 桃仁宮爆雞丁

乾蔥豆豉雞球煲

Baked sliced chicken with

black bean sauce in clay pot

薄切り鶏肉の黒大豆ソース炒め

惠州梅菜雞

\$ 310

Braised chicken 半隻 Half bird 半羽

with preserved vegetables in clay pot

蒸し鶏中国漬け物添え

帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです





### POULTRY

鳩料理

### 豉味鮮百合炒鴿甫 \$ 270

Sautéed sliced pigeon with lily buds and black bean sauce 薄切り鳩肉とユリの黒大豆ソース炒め

# 生菜包乳鴒菘

Stir-fried minced pigeon and bamboo shoots served with lettuce 鳩挽き肉と竹の子の炒めものレタス包み

\$ 250

#### 豉油皇浸乳鴿

\$ 230

(需時三十分鐘)

毎隻 Whole 一羽

Poached whole pigeon in soy sauce

(30 mins. advance notice is required) 鳩肉の湯通し醤油添え

(30分程時間がかかります)

# 脆皮燒乳鴿

\$ 230

Roasted whole crispy 每隻 Whole 一羽

pigeon

鳩肉のロースト



### PORK

豚肉料理

### ●香葱爆炒脆豚肉

Sautéed pork with spring onion and ginger 豚肉とネギの生姜焼き

### 蒜香焗肉排

\$ 225

Baked spare ribs with spicy salt スペアリブ香辛料焼き

# 鎮江香醋骨

Baked spare ribs with brown vinegar スペアリブビネガーソース焼き

### 紅燒肉菘茄子

\$ 225

Minced pork with stewed eggplant in clay pot ひき肉と茄子煮物土鍋仕立て

# X.O. 醬露筍炒肉丁

Sautéed diced pork with fresh asparagus in X.O. sauce 角切り豚肉とアスパラガスのXOソース炒め

# 十香醉肉排

\$ 225

Braised spare ribs with Chinese herbs スペアリブの中華ハープ焼き

# 鳳梨咕嚕肉

\$ 225

\$ 308

\$ 225

\$ 225

Sweet and sour pork with pineapple and bell peppers 特製酢豚

 ● 帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです 耐師精選
Chef's Recommendation
金葉庭調理長のお勧め料理



# **B E E F** 牛肉料理

# ⇒古法炆牛肋骨

\$ 435

Braised beef ribs with turnips ビーフリブと大根の蒸し煮

### 中式煎牛柳

\$ 240

Chinese style wok-fried beef tenderloin 中華風テンダーロインステーキ

# 夏果露筍牛柳粒

\$ 310

Sautéed diced beef with fresh asparagus and macadamia nuts 牛ひれ肉ニンニクと香辛塩香味焼き

# ●麻婆滑豆腐

\$ 240

Braised bean curd with minced beef and chili sauce マーボー豆腐

# 蜜汁黑椒牛柳甫

\$ 240

Pan-fried fillet of beef with black pepper and honey フイレ牛肉の黒こしようと 蜂蜜ソース炒め

# 蠔皇金菇牛柳卷

\$ 240

Stir-fried sliced beef rolls with enoki mushrooms in oyster sauce えのきだけの牛肉巻 きオイスターソース香味焼き

帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです





# NOODLES

ヌードル

### 乾炒鮑魚雞絲河

\$ 265

Fried rice noodles with shredded chicken and abalone 細切り鶏肉とあわびのきしめん 風焼きそば

### 鮑魚汁撈麵

\$ 235

Braised noodles with abalone sauce 鮑ソースそば

### 海鮮皇炒麵

\$ 260

Fried noodles with assorted seafood 各種海鮮入り焼きそば

### 瑶柱金菇炆伊麵

\$ 235

Braised E-Fu noodles with shredded conpoy and enoki mushrooms 貝柱とえのきだけ入り焼きそば

### 豉椒蝦球炒河

\$ 260

Fried rice noodles with prawns in black bean and chili sauce 海老入りライスヌードルの 黒大豆チリソース炒め

# 雲南魚絲麵線

\$ 140

Poached noodles with shredded fish in fish soup 魚の薄切り入り雲南風蒸しそば

# 松露醬野菌炆伊麵 \$ 235

Braised E-Fu noodles with mushrooms in truffle paste 黒トリュフソース風味のきのこ入り煮込み伊府麺

帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです ● 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



# RICE

飯類

#### 瑶柱福建炒飯

\$ 300

\$ 240

\$ 230

Fook Kin-style fried rice with shredded conpoy 福建風干し貝柱の炒飯

### 瑶柱蛋白蔥花炒飯 \$230

Fried rice with shredded conpoy, egg white and spring onion 干し貝柱、卵白、ねぎ入り炒飯

# ●金葉庭炒飯

Golden Leaf fried rice 金葉庭特製炒飯

# 蝦醬牛崧炒飯

\$ 220

Fried rice with minced beef in shrimp paste 牛挽肉入り海老風味チャーハン

# 飽汁鱆魚雞粒炒飯 \$ 240

Fried rice with cuttlefish and diced chicken in abalone sauce イカと鶏肉の炒飯鮑ソース

# 爆炒蘿蔔糕

\$ 220

Pan-fried turnip cake with egg, onion, bean sprouts and minced pork 卵、玉葱、もやしと豚挽き肉の大根餅

# 梅菜楊州炒飯

Yeung Chow-style fried rice with barbecue pork, shrimps and preserved vegetables 特製五目炒飯

● 帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです 厨師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理

